

L'idioticon retorumauntsch

Autor(en): **Melcher, F.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **22 (1908)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-186833>

Nutzungsbedingungen

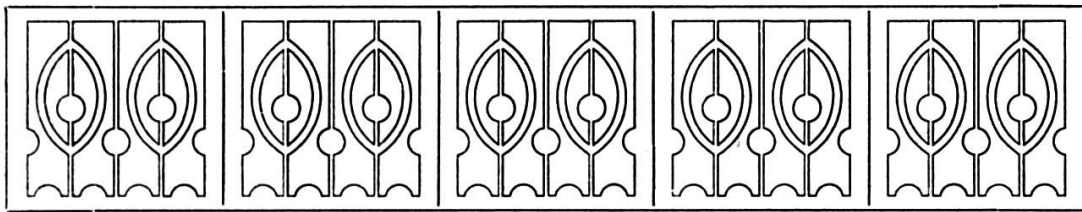
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



L'idioticon retorumantsch.

I vegl cronist dellas Annalas, signur *R. Ganzoni* p. m., manzunaiva avaunt trais anns in sia solita „Revaisa“, cha la societad retorumantscha hegia decis „d'eriger ün monumaint a nos rumauntsch, in fand compiler l'idioticon da sieus principels dialects“. Ma daspö quella vouta ün non pudet pü ler nel organ periodic della societad ünguotta da quaist' intrapraisa e forsa cha pü d'ün lectur nun so novas, scha ditte decisiun ais allura eir steda missa in ovra u na,¹⁾ ed eventuelmaing scu cha quetaunt ais seguieu e scu e che chi vain lavuro landervi. Da der sclarimaint e d'orienter ün po in quistas dumandas tuots quels chi's interessan per la chosa, ais la fin e mira dellas seguaintas remarchas.

Sustgnida ed animeda da filologs in materia competents, ho la soprastanza della societad retorumantscha nel cuors del 1904 fat tuots ils pass vulieus per asgürer la realisaziun d'ün progett, ch'ella daspö sia fundaziun saimper tгнаiva in mira e cha nus chattains fixo già nella circolera del Schner 1886, tramissa per il Chantun intuorn a scopo da guadagner commembers per la nouva societad: vide Ann. I, pag. 33: „ . . . la societad cun il temps procurerà l'ediziun d'ün vocabulari romansch e finalmein vol corunar sia ovra cun la publicaziun d'ün general idioticon rhaetoroman, il qual dovess, tant sco possibel, considerar e contener il material linguistic da tot ils dialects e fixar in questa maniera l'inter contegn vocal de nossa lingua“. Che ch'ün managiaiva in allura cun „vocabulari“ e che cun „idioticon“ nun resorta inandret da quaista declaraunza, ma que nun importa; il fat sto, cha da prüm' inno ün avaiva piglio in ögl da publicher cul temp ün' ovra

¹⁾ U ch'el stovess avoir let il rapport finanziael, nel quel regulermaing figüreschan eir las spaisas per l'idioticon.

lexicala pü extaisa da noss dialects rumauntschs e cha, scu sur-indicho, nel 1904 ün arrivet a metter la fundamainta da quella. Aviand obtgnieu taunt dal Chantun cu dalla Confederaziun subvenziuns annuelas in ün import giavüschabel per fer frunt ad üna buna part dellas grandas spaisas colliedas cun üna tel' intrapraisa, füt auncha nel utuon 1904 tschernida üna redacziun stabla cun domicil a Cuir, e culs prüms December del medem ann entraiva il scrittur da quaistas lingias in quella, dand cumanzamaint allas relativas lavuors.

Aunz cu entrer in detagls sur da quistas lavuors, aise bain indicho da fer qualche observaziun generela davart l'ovra ch'ün ais zieva a creer. Che ais inse ün idioticon, e che scopo ho ün tël per noss dialects retorumauntschs? — que sun dumandas chi vidino am füttan adressedas, chi sgür naschittan ed auncha naschan dappertuot il pajais, ed allas quèlas nus essans perque in dovair da der üna vouta per saimper üna resposta definitiva. Ün idioticon ais ün dizionari generel d'ün u da püss idioms traunter pèr parantos, contgnand na be il materiel linguistic sto fixo e reglo per il scriver, ma pustüt quel cha il pövel in sieu tschantscher d'imminchadi drova, s-chet e net, sainza risguard a reglas grammaticalas, esteticas u otras da qualunque sort. El voul rappreschanter per uschè dir l'inventari precis, na falsificho, del inter linguach natürel in adöver e sto perque piglier nota da tuottas variaziuns dialectelas in fuorma e significaziun. E siand cha in mincha lingua as spievla üna buna part del penser e sentir da quel chi la drova, dvainta l'idioticon d'üna lingua in sieus differentes dialects, fin ad ün tschert gro, ün spievel fidel della vita intellettuela del inter pövel in questiu.

Quèl chi ais dunque il scopo principel eir d'ün idioticon retorumauntsch, resorta sainz' oter dallas spiegaziuns güst dedas, ma a sun co auncha oters importants factors chi güstifichan e dumandan energicamaing la s-chaffida d'üna tël' ovra. Il nummer da quels chi tschauntschan auncha nos prüvo rumauntsch vo dad ann in ann chaland, ed a gnarò melavita l'ura, cha eir l'ultim pled rumauntsch sarò sparieu per adüna dalla buocha da nos pövel. Pür cha pü d'üna vschinauncha u daffat valleda fatscha auncha per lönch, per seculs inters, schlassa resistenza al contin avanzamaint del elemaint tudas-ch, alla fin stoveron eir quaistas ceder; perche la posiziun politica ed economica da nos pövel rumauntsch, la scoula moderna ed impustüt il grand traffic dad esters chi's

chatscha ann per ann in nos pajais, els as daun il maun per standschanter plaun a plaun nossa prüveda lingua, tschantscheda d'appaina auncha 40000 ormas. Ün so uossa generelmaing, ch'ella suot tëlas circostanzas ais destinada a murir, ed üngün chi ho eir be ün po fundamaint, neir il meglder rumauntsch, s'impaisa alla possibilited, schi niauncha alla probabilited, da pudair cun success svier il priivel innatschant. Na, ün tschercha da's adder allas müdedas chi's faun plaun a plaun, ma ün as do al istess temp eir tuotta premura per suspender l'inevitabla ultim' uretta quaut mè pussibel, e per arriver a quai sco po ho eir nos idioticon da furmer ün bun mez. Ramassand scha pussibel ais tuot il materiel linguistic avaint maun, dallas funtaunas del Reno fin als cunfins tirolais, e'l elavurand in ün e sulet dizionari generel, vain schaffida ün' ovra, chi po servir a tuots retorumauntschs grischuns da sustegn e da pozza nel adöver da lur lingua materna. Expressiuns e dittas idas mez in smanchaunza in ün lö, vegnan trattas a glüsch in ün oter e tuornan a piglier vita vigorosa per tuot il pajais: plets sprechos e neglets d'üna vart, gnaron darcho in onur, sch'ün vezza che piazza stimedada ch'els occupeschan d'ün' otra e che rich svilup ch'els lo haun fat in lur significaziun. E forsa cha eir pü d'ün compatriot uschigliö indifferent in affers da lingua, observand nell' ovra cumpletta la ricchezza incontestabla da fuormas ed expressiuns vairamaing rumauntschas chi auncha sun in adöver pel pajais intuorn, tuorna cun gust e plaschair tar sa „mumma romontscha“ e rafüda da plaundscher, cha quella il lascha mincha mumaint in imbarraz.

Sperain dunque, cha quaists ed oters avantachs d'ün idioticon retorumauntsch as preschaintan dappertuot e güdan a der forza e vita a nossa chera favella auncha per bgers ans. E vain ella finelmaing ün di a mancher, que chi pür memma ais da prevair, schi aise cun l'idioticon pissero, ch'ella nun crouda in totela smanchaunza. Ella vain per saimper conservada in ün' ovra, chi spordscha allas generaziuns chi haun da gnir cugnuschentschas precisas d'ella, e salva taunt per filologs cu per istorikers ün materiel pü cu rich ed interessant d'üna venerabla e bella lingua, steda tschantscheda e mantgnida dals descendents dels vegls Rumauns pü cu 2000 anns nellas muntagnas e valledas reticas.

Quèlas chi sun las lavuors per tël' ovra, in che möd ch'ellas vegnan fattas e quaut inavaunt ch'ellas sun preschaintamaing, fuorma l'ogget tratto nel seguaint.

Scu cha per fabricher üna chesa, il prüm sto gnir mno notiers e preparo il materiel necessari scu crappa, sablun e linam, uschè per ün edificzi linguistic, per ün dizionari u idioticon, sto gnir ramasso e rabaglio insembel materiel linguistic. Ma lo vain la grandezza della chesa fixeda per l'oravaunt e'l quantum del materiel necessari lozieva drizzo, dintaunt cha co il quantum del materiel raccolt vain a fixer e determiner la grandezza del edificzi progetto. Pü rich cha quaist materiel fluescha e pü grand e cumplet chi dvainta l'edificzi, e perque sto esser nos il prüm e pü grand pisser quel, da procurer cha tuottas funtaunas, dallas quèlas ün po guadagner materiel linguistic adatto a nos idioticon, vegnan aviertas e trattas a nüz. La megl dra e pü sgüra da quistas funtaunas ais la favella vivainta da nos pövel, e pertèl sto da quella in prüma lingia gnir profitto. Ma cu fer per gnir a dasegn d'obtgnair, sainza perder memma bger temp, ün resultat pü u main cumplet dels differentes möds da discuorrer da l'ün e da l'oter e dellas differentas expressiuns chi vegnan druvedas per tuot il pajais? Cha'l redactur nun taundscha co dappertuot s'inclegia da se, e perque avains eir nus stuvieu, per arriver a nos scopo, introdür ün sistem da collecziun, scu ch'el eira ed ais per part auncha in adöver tiers sumgiauntas intrapraisas, scu p. ex. tiers l'idioticon dels dialects svizzers tudascs e'l „glossaire de la Suisse romande“. Nus avains nempe tschercho e procuro da guadagner sül pajais, dappertuot inua cha quetaunt füt pussibel, collaboratuors stabels chi'ns güdan per lur cuntreda a ramasser e'ns fer avoir il materiel linguistic ch'els cugnuoschan u vegnan direct- u indirectamaing a cugnuoscher. Nos ideal füss bain sto da principi quel, d'obtgnair per mincha vschi-nauncha rumauntscha ün tèl collaboratur u correspondent, ma la pratica ans musset bain bod, cha quetaunt per püss motifs nun ais realisabel e nus ans cuntentains preschaintamaing cun var 65 fin 70 da quaists benevols agüdaunts. Els as recruteschan our da persunas dellas differentas classas e vocaziuns, da cuntadins, misterauns, magisters, preirs e pradichants, jurists e mediciners, schi, perfin damas as haun in ün lö u l'oter laschedas persvader da contribuir il lur alla buna reuschida dell'ovra naziunela. Quaista sudeda da collaboratuors füt per granda part iffineda a sieu temp a buocha tres il redactur e da quaist vain ella diretta ed intgnida alla lavur chi dad ella vain giavüscheda.

Cura gnit cumanzo cun quaistas lavuors da collecziun ed in che möd vegnan ellas fattas?

Ils preparativs da differenta natüra, chi stuvettan gnir fats aunz cu pudair sistematicamaing der cumanzamaint ad üna collecziun generela, dürettan fin in Mars 1906, da möd cha noss stimos collaboratuors fütan per la prüma vouta in Avrigl e Meg 1906 incommodos cun nossas spediziuns e giavüschos per accumulimaint da lur a sieu temp fatta imprumischiun d'assistenza.

Il sistem, tenor il quèl vain raccolt cun agüd dels collaboratuors, ais il seguaint: In possess d'ün rich materiel sto ramasso nellas differentas cuntredas da nos Chantun, amplificho tres bgeras expressiuns guadagnadas dals dizionaris existents e dalla litteratura. e classifico suainter oggetts ed ideas,¹⁾ vain quaist cupcho sün fögls volants e tramiss ün po alla vouta per las vschinaunchas intuorn, a scopo da'l lascher elavurer per mincha singul dialect e cumpletter dappertuot inua fo da bsögn. Per megl illustrer quaist sistem, laschains nus seguir co a bun stim üna pagina del materiel tramiss als collaboratuors, p. ex. pag. 23.

1. **Krause Haare** cavells tschu(o)rs, tshuriclós, **auch Subst.** tshurichels; chavelts ritschs, ritsch(ul)os.

2. **struppige, wirre, zerzauste Haare** cavells (tg-, ch-) sbarí, sburí, sburratschí, sbarattai?, sbaraglis, sbiriglias, bargaléas, natai (natís. nitéas), spalai, spalignai, scumbigliai, tshurai, sbarüf(l)ós, s-charplinós, s-chavlós, ingurbigliós.-ads, spannós, spennads, sparlütschads, barbatschüds, da stuppa, strups, grops, ruhs, salvadis: tgau se'in sprer etc.

3. **Mensch mit struppigem, zerzaustem Haar** sbarüffó, spannó. s-chavló etc.

4. **borstige Haare** zeiclas, saidlas (d'püerch)

5. **Schopf, vorderes Haarbüschel** tshoff, tshieff, tshuff(el), tshiff. tshüff, tshop, tshupi: zezna, zazra.

6. **Haarbüschel im Allgem. auch** püschel, plüch cavells (tg.- ch-) pischel, vadeglia, pu(o)gn?

7. **Scheitel** vertscha, guearscha, v(i)ertsch (Masc. oder fem.?) verschla, tscherna: funtauna tgau; spartgida (**auch** rosa?), senda, via etc. (**beim Kämmen**). piz, plat, tshima (dil tgau)

¹⁾ Lavur impurtanta cha nus ingrazchains per granda part alla cumplaschen-scha da sigr. Dr. R. Planta-Fürstenau.

8. **vom Scheitel bis zur Sohle** naven dalla sola pei entochen la funtauna tgau, dalla funtauna tgau tochen als peis (anfin alla sola d'pei), dalla tschim' antoca la sola, da sisom a giudem, da süsom fin giosom (giodim), da pe a cho, da pe in versch, dalla versch dal cheu fin als peis.

9. **Glatze** blutta, tgau blutt, tgavazza blutta, bluotta, cho chalv. cho bluott, cheu nüd, glassa. **Scherzh.** la glüna (el porta la glüna süin cheu); testa da Gerusalem.

10. **Kahlköpfig** blutt, bluott, dil tgau blutt etc.

11. **Ausgehen, Ausfallen der Haare** spalar, ir our.

Noss stimos collaboratuors fütan giavüschos da ripasser minuziusamaing quaist materiel chi als vain protramiss, da fixer quèlas dellas lo già notedas expressiuns chi sun in adöver in lur lö, in che fuorma e significaziun cha quetaunt ais eventuelmaing il cas, d'aggiundscher tuottas otras relat. expressiuns ad els cuntschaintas e. scha pussibel ais, da las addür na be per se, ma saimper inmez frosas characteristics pigliedas our dalla lingua populera. Per tuottas notizchas da quaista sort eiran els pü inavaunt giavüschos da's inservir dels bigliettins unifuorms, chi in uschedits blocs vegnan seguond bsögn unieus als fögls volants. Mincha fögl e mincha bigliettin vain per l'oravaunt munieu cul nom del lö per il quel el ais destino, da möd cha nun po nascher üngüna confusiun merit alla provenienza dellas notizchas chi aintran dals collaboratuors. E per guadagner pü svelto e pü facil üna survista del materiel appartgnand als principels dialects, avains introdüt bigliettins da differenta culur, per il Sursilvan grischs, per il Sutsilvan (dialects del Plaun, Tungias-cha, Muntogna, Schams, Val Alvra e Surset) cotschens, e per l'Engiadinais (cul dialect da Val Müstair e Samagnun) alvs.

Davart la dumanda, che chi ho tuot d'esser collecto ed in che möd cha que dess dvanter, daivan sclearimaint in lung ed in larg las „instrucziuns“ spedidas cul prüm materiel da collecziun a mincha collaboratur. Da las reprodür co tress memma alla lungia: chi chi's interessa pü inavaunt per ellas, las po retrer dalla redacziun a Cuira.

Cumanzand in prümavaira 1906 cun quistas lavuors sistematicas da collecziun, faivans nus quint da pudair mais per mais.

arsalvand la sted, trametter üna part del materiel surindicho in tuottas vschinaunchas, inua nus avaivans collaboratuors e da survgnir quel eir regulermaing inavous. Ma, melavita, avaivans fat il quint sainza l'uster. Saja cha ün u l'oter avaiva smancho sia imprumischion, saja ch'el avaiva pers la vöglija da la tegner, u saja cha il temp al manchaiva, il fat sto, cha üna granda part del materiel protramiss nun turnet infra il temp fixo e nun turnet neir cura ch'el füt expressamaing reclamo. In Gün gnit fatta la seguonda spediziun, chi sdvulet bain qualche negligiaint our dal sön, ma eir quaista vouta passet l'ura steda fixeda per la turnanter, sainza cha tuot il materiel spedieu füss darcho in noss mauns. Admoniziuns per scrit ed a buocha nun avettan adüna l'effet giavüscho, e que det mumaints, inua il pover redactor, as vzand lascho da taunts e taunts da sieus collaboratuors nel imbarraz, staiva per piglier il stramantamaint da cuntinuer culla lavur cumanzeda.

As demussettan uschè bain bgers da noss collaboratuors poch fidos e negligiaints, schi da l'otra vart poss eau cun taunt pü plaschair e satisfacziun cunstater, cha oters as dettan tuotta fadia per accumplir lur imprumischion e furnittan regulermaing bunas e fich bunas lavuors. Darcho oters avaivan la buna volunted, ma nun pudettan cuntanter nossas pretaisas per nun avoir inclet inandret la chosa, o per esser memma poch versos nella lingua populera. In fatscha a da quels chi'ns furnivan mincha vouta 100 e passa bigliettins cun notizchas interessantas, staivan da quels cun be pocs u üngüns bigliets ed eventuelmaing cun notizchas tuotaffat sainza valor. In quaist cas as det la redacziun tuotta fadia per sclarir e declarer pü bain scu cha la lavur ho da gnir fatta, sperand d'obtegnir tuottüna nel avegnir eir da quaists qualchosa d'meglder.

Tuot quinto sun las experiencias ch'avains fat fin in uossa cun noss collaboratuors in generel stedas pü sfavuraivlas cu bunas, e vzand cha in quista maniera la lavur nun pudaiva progredir inandret e gniva tratta memma alla lungia, dumandettans nus in December 1907 energicamaing inavous tuot il materiel auncha nels mauns da noss collaboratuors, e, chassand dalla glista tuots quels chi fin da co nun haun presto ünguotta, avains adresso in Schner 1908 üna circolera a tuots ils oters, cun il giavüsch da'ns fer a savair, sch'els in base allas per part novas disposiziuns sun disposts da'ns assister inavaunt u na. Il resultat da quaist

appell füt favurabel, aviand var 70 respundieu cun „schi“, ed eau vulesse da cour giavüscher, cha quaists nun ans bandunan pü e güdan seguond lur meglter savair e pudair a creer ün'ovra in tuots regards reuschida a lod ed a pro da nossa chera favella materna. Culs prüms Favrer cuntinuains nus dimena las collecziuns sistematicas, progredidas per ils motivs surnomnos auncha be fin pag. 50 dels fögls volants, e sperains cun tuotta fiduzia, ch'ellas nun pateschan da co inavaunt ne ritards ne interrupziuns.

Abstrahand da tuottas lavuors e scrivandas colliedas culla collecziun sistematica del materiel cun agüd dels collaboratuors, s'ho la redacziun temp d'inviern occupada fin da co in prüma lingia cun excerpts our dalla litteratura retorumauntscha, que vuol dir, cun ripasser texts rumauntschs d'ogni natüra minuziusamaing e scriver landrour tuottas expressiuns uossa sparidas, u reras, u interessantas in ün möd u in l'oter, a fin da guadagner citats per l'idioticon, pudair documenter l'existenza d'ün pled u l'oter tres la litteratura e cumpletter l'ovra dappertuot inua cha la favella tschantscheda ozindi ans lascha nell'intschertezza u nel imbarraz. Eir co ais nos ideal quel, da trer a nüz scha pussibel *tuot* que chi ais sto scrit in rumauntsch, cudeschs stampos e manuscrits, giasettas, chalenders, statüts, protocolls e. u. i.; üna lavur immensa, sch'ün s'impaisa cha'ls cudeschs rumauntschs stampos s'ammuntan a circa 1500 nummers e cha be in nossa biblioteca chantunela as rechattan intuorn 300 manuscrits rumauntschs, tschertüns da 600 e passa paginas. E las giasettas comparsas daspö il 1836 bod co, bod lo, fuorman na main da 170 volüms annuels, il volüm in medio a 200 paginas. Tgnand quint auncha da tuots manuscrits chi's rechattan pel pajais intuorn in chesas privatas u nels archivs. e chi da dret e radschun staun eir gnir trats a nüz, resulta ün penso chi be dad ün sulet mè pü nun pudess gnir supero, e'l redactur actuel ais pertèl tuot cuntaint, da surgnir in cuort temp agüd stabel nella persuna d'ün scrivaunt.

Temp da sted ais l'occupaziun del redactur specielmaing quella, da percuorrer las cuntredas rumauntschas, saja per cusgler ed incuraschir ils collaboratuors, saja per raccoglièr svesse materiel linguistic our dalla buocha del pövel e fixer a maun d'exaimpels characteristics la pronunzcha precisa dels differents dialects. Quai-stas lavuors am spordschan, insembel cun tuots oters avantachs

directs, ün mez suffizhaint per la controlla del materiel chi aintra cun agüd dels collaboratuors. Ma in prüma lingia vegnan sün quai-stas mias gittas consideredas cuntredas chi sun il pü da tuot in priewel da germanisaziun, inua ün sto fer svelt sch'ün voul salver auncha tuot que chi ais da salver. Uschè am tratgnet eau il prüm da tuot var duos mais a Filisur, raccogliand per mez dels pocs rumauntschs chi's rechattan auncha lo, pü cumplettamaing pussibel, il s-chazzi linguistic da quel importantischem dialect.

Bain lung temp dedichet eau pü inavaunt al stüdi ed alla raccolta dels dialects da Muntogna (Heinzenberg), sainza però esser auncha a fin cun medems, e la sted passeda finelmaing passantet eau ün pèr mais a Flem ed a Veulden (Feldis), duos puncts dialectels impurtants, per ils quèls eau melavita nun avaiva pudieu chatter üngüns collaboratuors. Dal prüm lö mnet eau a chesa circa 2000, dal seguond circa 2500 bigliettins cun plets, proverbis, dits proverbials, remarchas davart üsaunzas e. u. i.

Per motivs prattics vegnan tuottas nossas notizchas scrittas sün da quels bigliettins *d'üna* grandezza e que sün minch' ün adüna be ün pled, resp. que chi risguarda ün pled, da möd cha, pudiand metter zievamaun tuot il materiel raccolt in uorden alfabetic, cur cha la raccolta ais finida, üna buna e stantusa part dellas lavuors da classificaziun sarò bell' e fatta. Eir noss collaboratuors eiran stos giävüschos da fer il medem adöver scu nus dels bigliettins, ma aviand fat l'experienza, cha a bgers quai-st sistem paraiva memma sfadius e cumplicho, surlaschettans a minchün da fer scu ch'el stima per bön, e la granda part scriverò da co inavaunt lur notizchas süls fögls volants dasper l'oter materiel suottamiss. Da lo gnaron quellas allura dalla redacziun cupchedas sün ils bigliettins.

Scu ch'avains già per granda part fat resortir, as compuona dimena il materiel raccolt fin da co per l'idioticon dallas seguaintas categorias, chi natürelmaing as masdan scumbod cha'ls bigliettins vegnan miss in uorden alfabetic:

1. Materiel classificchö tenor oggets ed ideas, chi vain tramiss als collaboratuors a scopo da gnir elavuro ulteriuramaing e cumpletto.

2. Materiel protramiss dals collaboratuors in cumplettaziun del surnomno cun aunch' otras notizchas da differenta natüra.

3. Materiel collecto dalla redacziun pel pajais intuorn.

4. Materiel guadagno cun excerper la litteratura.

5. Materiel protramiss libramaing alla redacziun da singulas persunas.

Quaist' ultima categoria cuntain notizchas per part fich interessantas da singuls, chi nun haun temp da's prester regularmaing a'ns güder, ma chi, da vair interess per la chosa, nun manchaintan da noter tuot que chi als përa da qualche valur per l'idioticon e da'ns protrametter allura quetaunt cun occasiun. Quaunts e quaunts pudessan auncha as prester in quaist möd, sch'els yuessan propi!

Las remarchas davart nossas lavuors da collecziun sun urtedas ün po lungias, e forsa cha pü d'ün avess püchöntschi giavüscho da gnir a savair incirca che fuorma cha l'ovra finela surgirò, in che möd ed in che uorden cha'ls singuls artichels saròn trattos, e. u. i. Ma in quaist cas am displescha que da stovair ils fer ster cul buonder, e scha ün cuffüert als po gnir do in quaist rapport, schi ais que per intaunt be quel, cha la redacziun asvessa ais oblieda da ster cul buonder, nun saviand neir ella precis, in che möd cha l'intera massa del materiel üna vouta ramasso dumanda d'esser elavureda il megl pussibel.

Per glivrer be auncha duos plets dall' organisaziun dell' intrapraisa. Scu manzuno in principi, ho la societad retorumauntscha piglio l'iniziativa per la s-chaffida d'ün idioticon retorumauntschi. e que ais eir ella chi administrescha e survaglia las fatschendas da quel e contribuescha minch' ann our d'egna chascha üna part dellas spaisas. Per survaglier e promover ils interess pürmaing scientifics però, eira da prüm' inno sto previs auncha la furmazion d'üna cummischion filologica, e quella füess probabel eir bain bod gnida clameda in vita, scha duos dellas persunas lotiers il megl qualificedas nun füessan gnidas a mancher, nempe sigr. prof. Dr. J. Huonder e sigr. prof. Muoth. La prümavaira passeda füt üna tèla cummischion sün giavüschi del redactur listess instituida, as componind dals sigrs. Dr. R. Planta-Fürstenau, prof. Dr. L. Gauchat dell' Universited Zürich e prof. Dr. C. Pult a St. Gallen, ed in Gün salvet ella sia prüma seduta nel bureau del idioticon a Cuira. Sieu scopo principel ais quel, da survaglier las lavuors della redacziun, d'assister quaista cun plets e fats inua fo da bsögn, ed in genere!

da discuter e sustgnair tuottas dumandas, dallas quèlas dependa la buna reuschida dell'ovra cumanzeda.

E las-vistas per üna tèla reuschida sun oramai bunas. Cün agüd da mezs federels e chantunels, suot la protecziun ed administraziun della societad retorumauntscha, cül cussagl e sustegn della cummischion filologica ed impustüt cun l'assistenza da noss stimos collaboratuors sül pajais e da l'inter pövel rumauntsch. spera la redacziun da pudair cun bun success raccoglier tuot il materiel necessari e mner a buna fin l'ovra, chi ho da dvanter ün degn monumaint a nossa chera, prüveda lingua materna.

Dr. Fl. Melcher.



